

Ⓓ **Bedienungsanleitung**

ⒼⒷ **Operating Instructions**

Ⓕ **Mode d'emploi**

Ⓘ **Istruzioni d'uso**

Ⓔ **Instrucciones de empleo**

Ⓐ **Gebruiksaanwijzing**

Ⓒ **Návod k obsluze**

Ⓟ **Instruções de emprego**

Ⓗ **Használati utasítás**

ⒻⒶ **Käyttöohje**

Ⓢ **Bruksanvisning**

Ⓐ **Bruksanvisning**

ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**

Ⓟ **Instrukcja obsługi**



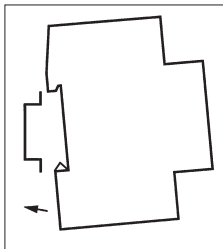
Die Installation muß von einer Fachkraft oder unter deren Leitung und Aufsicht durchgeführt und geprüft werden.



Für die Montage:

- geeignet für den Einsatz bei Umgebungsbedingungen mit üblicher Verunreinigung
- für Wandaufbau das entsprechende Zubehör von Grässlin verwenden

Bei sachgemäßer Montage nach VDE 0100 Teil 40, können die noch berührbaren Teile als doppelt isoliert (Schutzklasse II) angesehen werden.



- (D) Schaltuhr montieren
- auf DIN-Schiene
 - Optionen Wandaufbau Aufbau-set
Art.Nr. 18.01.0004.2

- (GB) Fit the time switch
- on a DIN rail
 - optional wall surface-mounting
Surface mounting set
Article No. 18.01.0004.2

- (F) Monter l'horloge
- sur rail DIN
 - option murale:
set de montage
article no. 18.01.0004.2

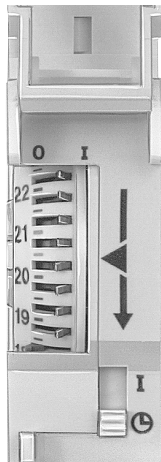
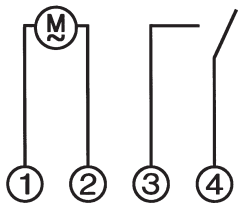
- (I) Montate l'interruttore orario
- su barra DIN
 - su parete (opzionale)
Set per montaggio a parete
art. 18.01.0004.2

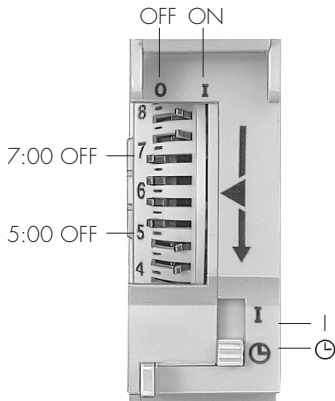
- (E) El aparato puede montarse
- Sobre carril
 - Opción fijación mural
Accesorio de montaje
Código 18.01.0004.2

- (NL) Schakelklok monteren
- op DIN-rail
 - optie wandopbouw opbouwset
Art. nr. 18.01.0004.2



- | | | |
|---|--|--|
| <p>(CZ) Montáž</p> <ul style="list-style-type: none"> • na DIN-lištu • volitelně na povrch, nebo na stěnu <p>objednací číslo
18.01.0004.2</p> | <p>(P) Fixe o interruptor horário</p> <ul style="list-style-type: none"> • numa calha DIN • opção mural <p>Set de montagem com espaço
Artigo nº 18.01.0004.2</p> | <p>(H) Kapcsolóóra felszerelése</p> <ul style="list-style-type: none"> • DIN-sinre • falra <p>felszerelési tartozék
18.01.0004.2</p> |
| <p>(FIN) Asenna kellokytkin</p> <ul style="list-style-type: none"> • DIN-kiskoon • Pinta-asenteisesti <p>asennussarjalla kelloa varten
artikkeli no. 18.01.0004.2</p> | <p>(S) Montera kopplingsuret</p> <ul style="list-style-type: none"> • på DIN-skena • utanpåliggande med kåpa set <p>artikelnr 18.01.0004.2</p> | <p>(N) Montere koblingsur</p> <ul style="list-style-type: none"> • på DIN-skinne • på-vegg montasje <p>Bygd
artikel nr. 18.01.0004.2</p> |
| <p>(DK) Monter koblingsuret</p> <ul style="list-style-type: none"> • på DIN-skinne • på væg med monteringsæt <p>Monteringsæt
art. 18.01.0004.2</p> | <p>(PL) Zegar sterujący zamontować</p> <ul style="list-style-type: none"> • na szynie DIN • opcje montaż ścienny <p>Komplet montażowy
Art. nr. 18.01.0004.2</p> | |





Ⓓ I = Dauer Ein
⌚ = Programm/Uhr-Betrieb

ⒼⒷ I = FIX ON
⌚ = timed

Ⓕ I = Marche permanente
⌚ = commutations suivant le programme

Ⓘ I = FIX ON
⌚ = funzionamento come da programmazione

Ⓔ I = FIX ON
⌚ = Funcionamiento bajo programa

- | | |
|--|--|
| <p>(NL) I = FIX ON
⌚ = Schakeling volgens programma</p> | <p>(S) I = FIX ON
⌚ = Automatiskt TILL/FRÅN med uret</p> |
| <p>(CZ) I = FIX ON
⌚ = Automatická funkce podle programu</p> | <p>(N) I = FIX ON
⌚ = Automatisk PÅ/AV med uret</p> |
| <p>(P) I = FIX ON
⌚ = Comutação segundo o programa</p> | <p>(DK) I = FIX ON
⌚ = automatik (program)</p> |
| <p>(H) I = FIX ON
⌚ = FIX BE program szerint/idő szerint</p> | <p>(PL) I = Stałe Załącz
⌚ = Program/praca zegara</p> |
| <p>(FIN) I = FIX ON
⌚ = Kellokytkin perustilassa</p> | |

D Technische Daten

Anschluß
Schaltleistung AC
Glühlampenlast
Umgebungstemperatur
Schutzklasse
Kürzeste Schaltzeit
Programmierbar alle
Anschlußquerschnitt
Gangreserve
Plombierbar

1-Kanal Synchron

siehe Geräteaufkleber
siehe Geräteaufkleber
1000 W
-25 °C bis +55 °C
II
30 Min.
30 Min.
max. 2 x 4 mm²
–
ja

1-Kanal Quartz

siehe Geräteaufkleber
siehe Geräteaufkleber
1000 W
-20 °C bis +55 °C
II
30 Min.
30 Min.
max. 2 x 4 mm²
50 h
ja

GB Technical data

Supply voltage
Switching capacity AC
Glow lamp load
Surrounding temperature
Protection class
Shortest switching time
Programmable every
Connection diameter
Running reserve
Led sealable

1 channel synchronous

see label on product
see label on product
1000 W
-25 °C to +55 °C
II
30 min.
30 min.
max. 2 x 4 mm²
–
yes

1 channel quartz

see label on product
see label on product
1000 W
-20 °C to +55 °C
II
30 min.
30 min.
max. 2 x 4 mm²
50 h
yes

Raccordement
 Pouvoir de coupure (alternatif)
 Lampe fluorescente
 Température ambiante
 Classe d'isolation
 Plus court intervalle de commutation
 Programmable toutes les
 Section de raccordement
 Réserve de marche
 Plombable

1 canal synchrone

voir étiquette sur l'appareil
 voir étiquette sur l'appareil
 1000 W
 -25 °C à +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 –
 oui

1 canal quartz

voir étiquette sur l'appareil
 voir étiquette sur l'appareil
 1000 W
 -20 °C à +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 50 h
 oui

Collegamento
 Potere d'interruzione AC
 Carico lampade incandescenti
 Temperatura ambiente
 Classe di protezione
 Durata minima di manovra
 Programmabile ogni
 Sezione del cavo di collegamento
 Riserva di carica
 Piombabile

1 canale sincrono

vedere sull'apparecchio
 vedere sull'apparecchio
 1000 W
 -25 °C fino a +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 –
 si

1 canale quarzo

vedere sull'apparecchio
 vedere sull'apparecchio
 1000 W
 -20 °C fino a +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 50 h
 si

Cableado
 Capacidad del contacto AC
 Carga con lámparas incandescentes
 Temperatura ambiente
 Clase de protección
 Maniobra mínima
 Programable cada
 Capacidad de bornes
 Reserva de marcha
 Precintable

1 canal síncrono

ver esquema en el aparato
 ver esquema en el aparato
 1000 W
 -25 °C a +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 —
 si

1 canal cuarzo

ver esquema en el aparato
 ver esquema en el aparato
 1000 W
 -20 °C a +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 150 h
 si

Aansluiting
 Schakelvermogen AC
 Stroomverbruik van het aangesloten app.
 Omgevingstemperatuur
 Beschermklasse
 Kortste schakeltijd
 Programmeerbaar elke
 Doorsnede aansluitdraden
 Gangreserve
 Verzegelbaar

1 kanaal synchroon

zie stikker op apparaat
 zie stikker op apparaat
 1000 W
 -25 °C tot +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 —
 ja

1 kanaal quartz

zie stikker op apparaat
 zie stikker op apparaat
 1000 W
 -20 °C tot +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 50 h
 ja

Připojení
 Spínaný výkon ~
 Žárovková zátěž
 Teplota okolí
 Třída ochrany
 Nejkratší spínací čas
 Programovatelné každých
 Průřez vodičů
 Záloha chodu
 Plombovatelné

Jednokanálové bez zálohy

viz značky na přístroji
 viz značky na přístroji
 1000 W
 -25 °C až +55 °C
 II
 30 min.
 30 min.
 max. 2 x 4 mm²
 –
 ano

Jednokanálové se zálohou

viz značky na přístroji
 viz značky na přístroji
 1000 W
 -20 °C až +55 °C
 II
 30 min.
 30 min.
 max. 2 x 4 mm²
 50 hod.
 ano

Características Técnicas

P

Tensão
 Pode de corte AC
 Carga de lâmpada
 Temperatura
 Classe de protecção
 Tempo mínimo de comutação
 Programável todos
 Ligações
 Reserve de marcha
 Selável

1 canal sincrono

ver no aparelho
 ver no aparelho
 1000 W
 -25 °C a +55 °C
 II
 30 min.
 30 min.
 max. 2 x 4 mm²
 –
 sim

1 canal cuarzo

ver no aparelho
 ver no aparelho
 1000 W
 -20 °C a +55 °C
 II
 30 min.
 30 min.
 max. 2 x 4 mm²
 150 h
 sim

Csatlakozás
Kapcsolási teljesítmény AC
Izzólámpa terhelhetősége
Környezeti hőmérséklet
Védelmi besorolás
Legrövidebb kapcsolási idő
Programozható minden
Csatlakozási átmérő
Menettartalék
Plombálható

egycsatornás/szinkron

ld. műszaki adatok
ld. műszaki adatok
1000 W
-25 C-tól +55 C-ig
II
30 perc
30 perc
max. 2 x 4 mm²
–
igen

egycsatornás/quartz

ld. műszaki adatok
ld. műszaki adatok
1000 W
-20 C-tól +55 C-ig
II
30 perc
30 perc
max. 2 x 4 mm²
50 óra
igen

Verkkoliitântä
KytKentäteho AC
Hehkulamppukuorma
Ympäristön lämpötila
Suojausluokka
Lyhin kytKentäaika
Ohjelmoitavissa (min. välein)
Liitinkoko
Varakäynti
Sinetöintimahdollisuus

1-kanavainen synkronimoottorilla

katso tyyppikilpeä
katso tyyppikilpeä
1000 W
-25 °C – +55 °C
II
30 min
30 min
maks. 2 x 4 mm²
–
kyllä

1-kanavainen kvartsikoneistolla

katso tyyppikilpeä
katso tyyppikilpeä
1000 W
-20 °C – +55 °C
II
30 min
30 min
maks. 2 x 4 mm²
50 h
kyllä

	1-kanal synkron	1-kanal kvarts
Manöverspänning	se typskylt	se typskylt
Belastningsförmåga AC	se typskylt	se typskylt
Glödlampslast	1000 W	1000 W
Omgivningstemperatur	-25 °C till +55 °C	-20 °C till +55 °C
Skyddsklass	II	II
Kortaste kopplingstid	30 min	30 min
Ryttarinställning	30 min	30 min
Anslutningsarea	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Gångreserv	–	50 h
Plomberbar	ja	ja

	1-Kanal Synchron	1-Kanal Quartz
Driftspänning	se urets typeskilt	se urets typeskilt
Belastningsevne AC	se urets typeskilt	se urets typeskilt
Glødelampelast	1000 W	1000 W
Omgivelsestemperatur	-25 °C – +55 °C	-20 °C – +55 °C
Beskyttelsesklasse	II	II
Korteste koblingstid	30 min	30 min
Rytterinnstilling	30 min	30 min
Tilkoblingsklemmer	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Gangreserve	–	50 h
Plombérbar	ja	ja

DK Tekniske data

Tilslutning
Brydeevne AC
Glødelampebelastning
Omgivelsestemperatur
Beskyttelsesklasse
Korteste koblingsinterval
Min. programtider
Tilslutningstværsnit
Gangreserve
Plomberbar

1 kanal, synkron

se typeskilt på ur
se typeskilt på ur
1000 W
-25 °C til +55 °C
II
30 min.
30 min.
max. 2 x 4 mm²
—
ja

1 kanal, kvarts

se typeskilt på ur
se typeskilt på ur
1000 W
-20 °C til +55 °C
II
30 min.
30 min.
max. 2 x 4 mm²
50 timer
ja

PL Dane techniczne

Zasilanie
Maksymalne obciążenie styków AC
Maksymalne obciążenie lampą żarową
Temperatura otoczenia
Klasa ochrony
Najkrótszy czas przełączania
Rozdzielczość programowania
Przekrój przewodów przyłączeniowych
Rezerwa działania
Możl. do zaplombow.

1-kanal synchron

patrz nadruk na wyrobie
patrz nadruk na wyrobie
1000 W
-25 °C do +55 °C
II
30 min.
30 min.
max. 2 x 4 mm²
—
tak

1-kanal kwarc

patrz nadruk na wyrobie
patrz nadruk na wyrobie
1000 W
-20 °C do +55 °C
II
30 min.
30 min.
max. 2 x 4 mm²
50 godz.
tak

WA-EKF 3867/05.99/S:MMS/D:Bau/80.10.0644.7